

DICTIONNAIRES

DICTIONNAIRES FRANCAIS-RUSSE, RUSSE-FRANÇAIS

Gak V., Ganchina K.

«*Nouveau dictionnaire Français – Russe*»

Editions : « Rousski Yazyk Media», 2005, 68 €

70 000 mots, 200 000 expressions



Ce «Nouveau dictionnaire Français – Russe» est un des plus complets qui existent. Il contient 200 000 entrées et reflète le lexique de différents registres du français contemporain. Ce dictionnaire regroupe dans leur quasi-totalité à la fois le « Petit Robert » et le « Larousse ».

Cette édition présente pour chaque mot un choix de traductions très étendu, aussi bien du point de vue de la phraséologie que des particularités grammaticales, phonétiques ou orthographiques du français.

Gak V., Triomphe J.

«*Dictionnaire Français – Russe*»

Editions : « Rousski Yazyk Media», 2006, 55 €

150 000 mots et expressions

Ce dictionnaire, qui contient plus de 150 000 mots et expressions en français est par ailleurs illustré par de nombreux cas de divergences lexicales et grammaticales entre les deux langues. Les mots russes sont accompagnés de leurs caractéristiques grammaticales.

Cette édition est destinée en premier lieu aux francophones apprenant le russe.

Scherba L., Matoussevitch M.

«*Grand dictionnaire Russe – Français*»

Editions : « Rousski Yazyk Media», 2005, 68 €

200 000 mots et expressions

Ce dictionnaire contient plus de 200 000 mots et expressions du russe contemporain, dont les terminologies sociopolitique, scientifique et technique.

Les traductions françaises sont faites d'après les sources lexicographiques les plus récentes.



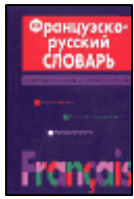
Ikhliel D.

«*Dictionnaire de poche Français – Russe, Russe – Français*»

Editions : AST, 2005, 12 €

25 000 mots

Ce dictionnaire est destiné en premier lieu aux étudiants ainsi qu'à tous ceux qui apprennent la langue russe. Il peut être utilisé pour la traduction de textes de complexité moyenne, car il comporte les significations essentielles des mots et expressions de la vie de tous les jours.



Skakun V.
« *Dictionnaire Russe – Français* »
Editions : Kharvest, 2002, 25 €
72 000 mots et expressions
(sous réserve de disponibilité)

Skakun V.
« *Dictionnaire Français – Russe* »
Editions : Kharvest, 2002, 22,40 €
72 000 mots et expressions

Ces dictionnaires Français – Russe et Russe – Français comportent les mots et les expressions de la langue russe moderne. Outre le lexique de tous les jours, ils contiennent également des lexiques spécialisés pour la traduction de textes scientifiques et commerciaux.

Makarov N.
« *Dictionnaire Français – Russe complet* »
Editions : AST, 2004, 60 €
70 000 mots
(sous réserve de disponibilité)

Le dictionnaire Français – Russe de Makarov contient le lexique de tous les jours aussi bien que le lexique spécialisé incluant les archaïsmes et les réalias du 19-ème siècle. Ce dictionnaire sera particulièrement précieux pour les traducteurs et les linguistes.



Volkova V.
« *Dictionnaire Français – Russe, Russe – Français* »
Editions : Kharvest, 2005, 55,60 €
45 000 mots dans la partie français – russe, 72 000 mots dans la partie russe – français.
(sous réserve de disponibilité)

Ce dictionnaire Français – Russe et Russe – Français comporte les mots et les expressions de la langue russe moderne. Outre le lexique de tous les jours il contient également des lexiques spécialisés pour la traduction de textes scientifiques et commerciaux.

Moisseeva T.
« *Dictionnaire thématique Français – Russe, Russe – Français* »
Editions : AST, 2005, 5,50 €
3500 mots
(sous réserve de disponibilité)

Ce dictionnaire comprend le lexique de tous les jours divisé par les 41 catégories essentielles comme « Ma famille », « Ma ville », « Les loisirs », « Les animaux » et beaucoup d'autres.



Lysenkova U.
« *Dictionnaire Français – Russe* »
Editions : AST, 2004, 10 €
5 000 mots

Cet ouvrage comporte le lexique de base du français et est destiné aux débutants.

DICIONNAIRES SPECIALISES

Phillipe Frison

« *Lexique juridique et économique Français – Russe, Russe – Français* »
Editions : Chiron, 2006, 40 €
5 000 entrées



Ce lexique Russe – Français / Français – Russe a pour mission de suppléer l'absence actuelle de dictionnaires récents permettant d'appréhender la réalité juridique et politique de la Russie prérévolutionnaire, de l'Union soviétique et de l'espace post-soviétique, en mettant notamment en rapport des dictionnaires unilingues russes et français, ainsi que les codes civils et pénaux de Russie et de France. Fruit de nombreuses années de traduction de textes juridique et économique auprès d'organisations internationales, c'est aussi l'aboutissement d'un long travail systématique pour organiser les équivalences trouvées de près de 5 000 entrées, choisies en fonction de leur pertinence juridique, économique, sociale et politique, ou des problèmes de traduction qu'elles peuvent poser dans ces domaines.



Ostrovskaia E., Kouzminok L.
« *Dictionnaire économique Russe – Français* »
Editions : Lutetia Rossica », 2005, 50 €
35 000 mots

Ce dictionnaire comporte les termes économiques : marketing, management, publicité, relations internationales, finances... Première édition.

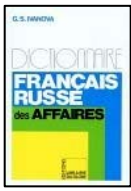
Giraud R.

« *Dictionnaire Russe – Français et Français – Russe de la langue des affaires* »
Editions : Institut d'études slaves, 1994, 70 €
18 400 unités lexicales

Une deuxième édition de ce dictionnaire entièrement revue, augmentée et mise à jour. Elle comprend les termes économiques de base aussi bien que le lexique pour la traduction de textes à complexité haute.

Voskresenskaia I.

« *Dictionnaire Russe – Français du commerce et des affaires* »
Editions : Librairie du Globe, 1992, 34 €
15 000 mots et expressions



Ivanonva G.

« *Dictionnaire Français – Russe des affaires* »

Editions : Librairie du Globe, 1994, 50 €

30 000 mots et expressions

Ces dictionnaires comprennent les termes de commerce internationale, gestion, finances, bourse, crédit, transports, entreprise, assurances, comptabilité et informatique.

Vorontsova I.

« *Dictionnaire de termes économiques de base Français – Russe, Russe – Français. Dictionnaire d'abréviations* »

Editions : Akvarium, 2001, 4,50 €

1 200 mots et abréviations

Cette édition comprend deux parties : le dictionnaire économique et le dictionnaire d'abréviations du lexique d'affaires et économique.

DICIONNAIRE LINGUISTIQUES



Gak V.

« *Le nouveau dictionnaire phraséologique Français – Russe* »

Editions : « Rousski Yazyk Media », 2006, 129,50 €

50 000 expressions

« Le nouveau dictionnaire phraséologique Français – Russe » est le plus complet de tous les dictionnaires phraséologiques Français – Russe qui existent à ce jour.

Il est destiné aux spécialistes du français, aux étudiants, ainsi qu'à toute personne s'intéressant au français.

Particulièrement recommandé aux personnes en apprentissage du russe.



Sokolova G., Trousova O.

« *Petit dictionnaire des locutions Français – Russe* »

Editions : AST, 2006, 20 €

Ce dictionnaire comprend les locutions Français – Russe les plus utilisées, indispensables à l'apprentissage de la langue.

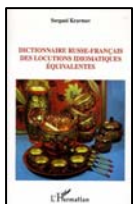
Il sera un outil précieux pour les élèves et les professeurs.

Gueorguiev Z.

« *Dictionnaire des termes linguistiques russes* »

Editions : L'Harmattan, 1999, 39,65 €

Rédigé en français, cet ouvrage offre des définitions méticuleuses, étayées de nombreux exemples révélant le mécanisme intime et délicat des phénomènes linguistiques.



Kravtsov S.

« *Dictionnaire Russe – Français des locutions idiomatiques équivalentes* »

Editions : L'Harmattan, 2005, 21,50 €

3 200 expressions

Le présent dictionnaire comprend environ 3 200 expressions idiomatiques russes et françaises,

données par couples d'équivalents ayant le même sens ou la même structure ou les deux à la fois, puis, réparties en cinq groupes. Ce procédé permet aux lecteurs de comparer les locutions russes et françaises équivalentes du point de vue des images réelles, sur lesquelles elles sont fondées, et ainsi de connaître les locutions par lesquelles les Russes et les Français expriment la même idée.



Sakhno S.

« *Dictionnaire Russe - Français d'étymologie comparée* »

Editions : L'Harmattan, 2001, 25,95 €

Ce dictionnaire explicatif sera un outil précieux pour les étudiants et les enseignants, car il aborde le russe d'une façon inhabituelle – faire comprendre à un francophone la formation et le fonctionnement de la langue russe

DICTIONNAIRES UNILINGUES



Ozhegov S.

« *Dictionnaire de la langue russe* » (Format moyen)

Editions : Oniks, 2006, 21 €

53 000 mots



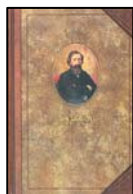
Ozhegov S.

« *Dictionnaire de la langue russe* » (Grand format)

Editions : Oniks, 2006, 45 €

60 000 mots

Ce dictionnaire présente le lexique largement utilisé dans tous les domaines de la langue russe. Chaque article du dictionnaire comprend la signification du mot, des exemples de son utilisation, explique ses spécificités phraséologiques, indique l'accentuation et la prononciation du mot dans les cas particulièrement difficiles. Il s'agit d'une nouvelle édition du dictionnaire entièrement revue, augmentée et mise à jour.



Dal' V.

« *Dictionnaire de la langue russe* » (4 volumes)

Editions : Rousski Yazyk, 1998, 88 €

200 000 mots

(sous réserve de disponibilité)

Cette édition très complète représente dans son ensemble non seulement le lexique russe courant et contemporain, mais également le lexique du 19-ème siècle avec sa terminologie spécifique ainsi que plus de 30 000 proverbes de la langue russe.

Tatiantchenko I

« *Dictionnaire orthographique de la langue russe* »

Editions : Dialog, 2003, 8,80 €

20 000 mots

Ce dictionnaire est indispensable pour éviter les erreurs d'orthographe. Il contient également une annexe avec les règles essentielles de la grammaire russe.



Vvedenskaia L.
« *Dictionnaire d'antonymes de la langue russe* »
Editions : AST, 2004, 14,10 €
1 500 exemples

Cet ouvrage est destiné aux étudiants aussi bien qu'aux enseignants. Les dictionnaires d'antonymes étant rares, cette édition représente une valeur pour toute personne s'intéressant au russe.



Evguénieva A.
« *Dictionnaires de synonymes de la langue russe* »
Editions : AST, 2005, 28,20 €
6 000 mots
(sous réserve de disponibilité)

Cette édition offre aux étudiants un choix de synonymes tirés de la langue russe et présente leurs caractéristiques grammaticales et sémantiques.

Zhoukov A
« *Dictionnaire phraséologique de la langue russe* »
Editions : AST, 2003, 24,80 €
Plus de 1 400 unités phraséologiques
(sous réserve de disponibilité)

Le dictionnaire comprend la signification de phraséologismes, donne leurs caractéristiques grammaticales et stylistiques aussi bien que les informations historiques et étymologiques.